

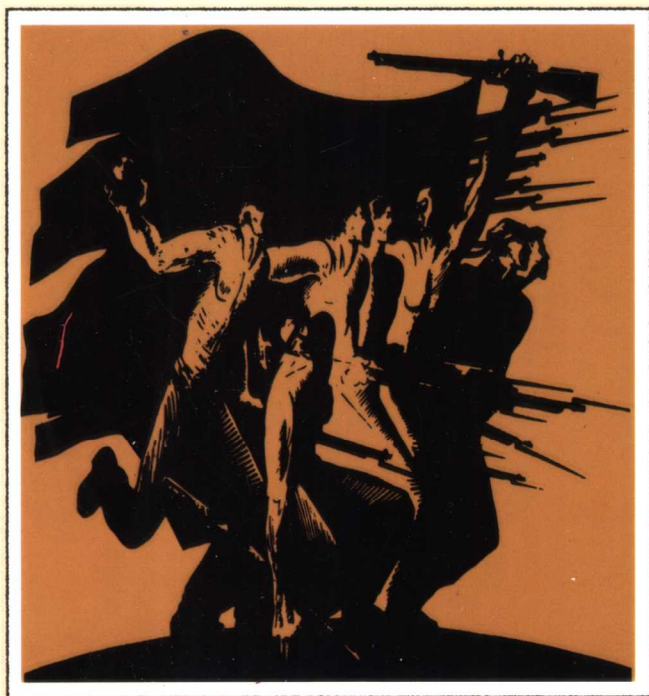
世界经典名著阅读之旅
Travel of world Classical Works

钢铁是怎样炼成的

HOW THE STEEL IS REFINED

【苏联】尼·奥斯特洛夫斯基

1904-1936



世界经典名著阅读之旅
Travel of world Classical Works
Jilin Literature and History Press

钢铁是怎样炼成的

How the Steel Is Refined

【苏联】尼·奥斯特洛夫斯基 原著

Nikolayerich Aleksandr
Ostrovsky



吉林文史出版社
Jilin Literature and History
Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的徐潜, 孙耀芳主编 — 长春: 吉林文史出版社, 2005. 11

(世界经典名著阅读之旅)

ISBN 7—80702—325—2

I. ①钢… II. ①徐… ②孙… III. ①长篇小说—苏联—缩写本

IV. ①J512.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第120002号

世界经典名著阅读之旅

钢铁是怎样炼成的

How the Steel Is
Refined

原著【苏联】尼·奥斯特洛夫斯基

Nikolayerich Aleksandr Ostrovsky

主编 徐潜 孙耀芳

译写 苏延航 云清

责任编辑 周新英

责任校对 李洁华

装帧设计 张亚力

出版发行 吉林文史出版社(长春市人民大街4646号)

印刷 长春第二新华印刷有限责任公司

版次 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

开本 787×1092 mm 1/32 6.875印张

印数 1-7000册

书号 ISBN 7-80702-325-2 /I·60

定价 10.00元



尼·奥斯特洛夫斯基(Ostrovsky,Aleksandr Nikolayerich,1904-1936), 前苏联作家。出生在乌克兰一个贫困的工人家庭,读过三年小学,十一岁便开始当童工。1919年加入共青团,随即参加国内战争。1923年到1924年担任乌克兰边境地区共青团领导工作。1924年加入共产党,十月革命后投身于捍卫苏维埃政权的斗争。1920年在战斗中负重伤,最终双目失明。在病榻上创作了《钢铁是怎样炼成的》。

奥斯特洛夫斯基和《钢铁是怎样炼成的》

奥斯特洛夫斯基原名尼古拉·阿列克谢耶维奇·奥斯特洛夫斯基(一九〇四年至一九三六年)，前苏联作家。出生在乌克兰一个贫困的工人家庭，十一岁便开始当童工。一九一九年加入共青团，随即参加国内战争。一九二三年到一九二四年担任乌克兰边境地区共青团的领导工作，一九二四年加入共产党。当过童工，饱尝过屈辱。十月革命后投身于捍卫苏维埃政权的斗争。一九二〇年秋在战斗中负重伤，转到劳动战线，跳进第聂伯河打捞木材，因而患上伤寒和风湿病。后来又因劳累过度，健康日益恶化，最后卧床不起，双目失明。但是他以惊人的毅力和病魔斗争，在病榻上创作了《钢铁是怎样炼成的》。他在致友人信中写道：“只有我们这样的人，只有像我们这样发疯

似的爱生活、爱斗争、爱那新的更好的新世界的建设工作的人，只有我们这样能够了解并且看到生活的全部意义的人才不会随便死去，哪怕只有一点机会，就不能放弃生活！”一九三四年冬，他开始写《暴风雨所诞生的》。小说以一九一八年末到一九一九年初国内战争为背景，反映乌克兰人民击败波兰侵略者的英勇斗争。全书原计划写三卷，作者只完成第一卷便逝世了。

《钢铁是怎样炼成的》描写了保尔·柯察金作为一个普通工人的儿子，经历第一次世界大战、十月革命、国内战争和国民经济恢复时期的严峻生活，把对旧生活自发的反抗改变为自觉的阶级意志。保尔的成长不是“性格的自我发展”，而是如同作者在回忆自己一生时所说：“钢是在熊熊大火和骤然冷却中炼成的……我们这一代也是在斗争和艰苦考验中锻炼出来的。”

保尔的英雄主义是早期布尔什维克的理性真诚、个人价值和集体事业在观念上处于和谐状态。小说不仅通过一个接一个的困境来塑造这位主人公，还通过激动人心的独白、发人深省的警句格言直抒这种赤诚情怀。一次，保尔来到烈士墓前悼念为革命而牺牲的战友时，曾默默地想到：“人最宝贵的是生命。生命属于人只有一次。人的一生应当这样度过：当他回首往事的时候，不会因为碌碌无为、虚度年华而悔恨，也不会因为为人卑劣、生活庸俗而愧疚。这样，在他临死的时候，他就能说：“我已把自己整个的生命和全部的精力献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而奋斗。”

作者把自己作为主人公的原型，但并不是自传。他说：“我

这个长篇首先是一部艺术作品，在这个长篇里我使用了虚构的权利。”作者的意图是“要在作品中创造一种典型，一种在我们的时代——无产阶级革命时代的青年革命者的典型”。

袁一鸣

二〇〇五年十月

目录

Contents

第一部 峥嵘岁月

I. 辍学 3

II. 做工 8

III. 初恋 16

IV. 结友 27

V. 历劫 34

VI. 同志 48

VII. 负伤 55

VIII. 破裂 64

IX. 觉悟 69

第二部 锤炼成钢

I. 误会 79

II. 剿匪 88

III. 筑路 98

IV. 青春 120

V. 戍边 144

VI. 成熟 158

VII. 重逢 166

VIII. 斗争 177

IX. 锤炼 190

X. 钢铁 204

第一部 峥嵘岁月
Section One

I. 辍学

冷酷又凶狠的瓦西里神甫此时正用阴冷的眼神瞪着全班的学生。只听他用恶狠狠的声音叫道：

“节前上我家去补考的，都给我站起来！”

就见四个男生、两名女生应声从板凳上惊慌地站了起来。孩子们惊恐极了，他们甚至不敢去看瓦西里神甫那闪着要吃人般目光的两只小眼睛。他们不敢想象：盛怒下的瓦西里神甫会怎样对待他们。

瓦西里神甫命令那两名女生坐下了。然后他一步一步地逼近四个男生，终于，他在四个男孩面前停了下来，死盯着正抖成一团的四个孩子，从牙缝里挤出这样几个字：

“谁会抽烟？”

四个男生都胆怯地回答：

“我们不会抽……抽烟。”

“宝贝们！你们说你们都不会抽烟，是吗？那就让咱们来看看吧！都把口袋翻过来，快点！快翻过来！”

三个男生开始往外掏口袋里的东西，并把它们放在他们破旧的书桌上。

神甫仔细地检查了这三个男孩口袋的每一条缝，但他没找到他想找的烟末，他拍了拍他肥壮的双手，又把目光转到了第四个男孩身上。

这个男孩始终没碰过自己的衣服口袋。他穿着破旧的衣衫，却长着一双黑亮黑亮的眼睛，他的名字叫保尔·柯察金，人们都叫他保尔或者叫他保夫鲁沙。

保尔见瓦西里神甫可恶的目光转向了自己，他忍住心中的仇恨与惊慌，用手指了指已经被缝死了的袋口，对瓦西里神甫说道：

“我没有口袋！”

“没有口袋？你以为这样我就不知道是你干的坏事？对不对？你以为你可以骗得了我？那你就错了，你这个坏坯子！这回你可得从这个学校给我滚出去了！”瓦西里神甫使劲揪住了保尔的一只耳朵，把他拽出了教室，又推到了走廊上，然后，把教室的门重重地关上了。

保尔被赶了出来，他坐在校门口最下一磴台阶上哭了……

保尔跟瓦西里神甫早就结下了仇。那一次，保尔因为跟一名同学打架，受到了老师的惩罚：不准回家吃饭，但老师又怕

他在空教室里胡闹，于是把他送到了高年级教室，让他坐在了最后一排椅子上。由此，保尔和瓦西里神甫之间的仇视埋下了种子。

高年级学生这节课上的是地理课。瘦瘦高高的高年级地理老师说地球已经存在了好几百万年了，星星也跟地球差不多。这种说法，使保尔惊讶得不得了，他心里想：“圣经上可不是这样说的。”保尔真想站起来问老师，可他怕挨骂，就没敢吱声。

保尔和他母亲都是虔诚的教徒，圣经这门课，神甫瓦西里总是给保尔打满分。新约、旧约和所有的祈祷词，保尔都背得滚瓜烂熟。他深信：世界是上帝创造的，而且是不久前创造的，而并非像高年级地理老师讲的那样。可那个高个子地理老师讲得那样肯定，不像在骗人的样子，这是怎么回事呢？小保尔怎么想都想不明白，他可真糊涂了！最后，保尔决定：向瓦西里神甫问个明白，尽管他的胖脸有点吓人。

等到上圣经课的时候，当神甫刚坐到椅子上，保尔就举起手来，在得到神甫的允许后，他站起来认真地说：

“神甫！我听高年级的地理老师说地球已经存在好几百万年了，可是……”

小保尔的话还没说完，就被一声炸雷般的呵叱打断了，接着就听见瓦西里神甫粗暴地叫喊道：

“混帐东西！你怎么能这样胡说？看我怎么收拾你！”

没等保尔分辩什么，瓦西里神甫就揪住了小保尔的两只耳朵，并把他的头用力往墙上撞击，一分钟以后，保尔就已经鼻青脸肿了，吓得半死的保尔又被瓦西里神甫无情地推到了走廊

上。

可事情并没有到此中止，小保尔回到家后又受到了母亲的责骂，并且于第二天一早，母亲到学校去恳求瓦西里神甫开恩，让她的儿子——保尔回校念书。在母亲的痛哭和请求下，保尔总算可以回到学校了。

从这件事后，保尔对瓦西里神甫是又怕又恨。生性倔强又刚强的小保尔永远不会忘记瓦西里神甫对自己的无端毒打，他把仇恨的种子埋在了心底，外表上却不敢有所表示。

在以后的日子里，瓦西里神甫总是找借口对保尔进行侮辱和惩罚。他不让保尔上课，一连几个星期罚保尔天天站教室的墙角，并且从来不过问保尔的功课，因此，导致了保尔圣经课的不及格，不得不与其他五名同学在复活节前到神甫家去补考。保尔与瓦西里神甫之间的仇恨加深，同时也使得保尔的处境更加不妙了！

就在瓦西里神甫家补考的当天，四名补考的男孩子与两名补考的女孩子在神甫家的厨房里等神甫的时候，保尔闯下了自己都不知道后果会多么可怕的大祸。

瓦西里神甫家的厨房桌子上，摆着一块干净的发面，这是神甫留着复活节用的。补考的六名学生对神甫都是又怕又恨的。保尔的好伙伴谢廖沙·勃鲁扎克说：

“来！咱们给这个害人的老家伙的面上放点作料吧！”

保尔看着桌上的白发面，此刻就像看到了瓦西里神甫那张阴冷的胖脸，心中的仇恨不可抑制，他毫不犹豫地把一小撮烟末撒到了发面上，其它三名补考的男生也都照做了。

孩子们以为这事没人看到，神甫是不会知道谁干的，可他们想错了，就在神甫发现发面被弄脏了的同时，他就认定了这事儿是保尔干的。

所以，保尔被再次赶出了学校，这次任凭母亲怎样的哀求与哭泣都得不到瓦西里神甫的谅解，校长也根本不听保尔的任何说词，狠心地把他推出了学校的大门。

保尔不得不中断了他的学业。可年龄尚小的保尔被迫辍学后，他还能干什么呢？

II. 做工

由于得罪了瓦西里神甫，保尔被学校开除了。母亲于无奈之下，把他送到了车站食堂里去做杂工。

车站食堂里往来的客人很多，生意不错，需要做的杂活儿自然就多。保尔的工作很简单，却相当的累。他负责在洗刷间烧一口大锅和两个大茶炉，要保证它们里面的水始终是开着的，并且烧大锅和茶炉的柴都要由保尔自己来劈。保尔顶班一次要干一天一宿，然后在家里歇一天一宿。这样，他和另外一个比他略大一点儿的男孩轮流交接班这份工作，工钱是每月八个卢布。工钱实在很低，这份活儿对于不满十二周岁的保尔来说却太重了。

保尔的劳动生涯就从他上工的第一天开始了。保尔从未如此卖力气地干过活儿，他不想丢自己和他母亲的脸，他明白：